

## Da li si obećan/a, veren/a ili oženjen/udata protiv svoje volje?

- Da li se bojiš da će te oženiti/udati protiv tvoje volje?
- Da li ti je uskraćena sloboda da izabereš sa kim i kada ćeš se venčati?
- Da li sumnjaš da si obećan/a i možda ne želiš da održiš ovo obećanje?
- Da li se bojiš odlaska na odmor u zemlju svog porekla jer se bojiš da će te tamo veriti mimo tvoje volje?
- Da li želiš da okončaš brak ali ne znaš kako?
- Da li su tvoja drugarica ili drug primorani da se venčaju a da to ne žele?

## Slobodan izbor partnera je ljudsko pravo.

### Šta je prisilan brak?

Ponekad roditelji, rodaci ili poznanici vrše pritisak ili prisilu da uradiš nešto što oni misle da je najbolje za tebe. Možda te prekovavaju da porodici nanosiš sramotu ako ne pristaješ na brak ili više ne želiš da ostaneš u braku. Niko te ne pita šta ti želiš, da li želiš da se venčaš ili koga voliš. Ako prilikom sklapanja braka oba supružnika ne mogu da kažu „Da“ svojom slobodnom voljom, onda se radi o prisilnom brakom.

### Prisilan brak je zabranjen zakonom

U Švajcarskoj muškarci i žene imaju pravo da sami odluče da li će i kada da se venčaju. Prisiljavanje na brak je kršenje ljudskih prava, zabranjeno je zakonom i može biti kažnjivo. Nijedna religija ne dozvoljava prisiljavanje na brak.

## Traži podršku svojevoljno!

- Ako ne znaš šta treba da uradiš,
- Ako veruješ da ne možeš da se suprotstaviš braku,
- Ako se bojiš da ćeš biti izložen/a nasilju ili da ćeš izgubiti porodicu,
- Ako se osećaš usamljeno ili misliš da ti niko ne veruje, .... traži podršku. Uvek ima ljudi koji razumeju tvoju situaciju i imaju različita rešenja.

## Šta možeš da uradiš?

### Ne čekaj predugo!

Reci što pre svojim roditeljima i rođacima da ne želiš da se venčaš. Ne čekaj da se venčanje isplanira i pošalju pozivnice.

### Obezbedi sebi besplatno savetovanje!

Postoje specijalizovane agencije koje su već pomogle drugim mladim ljudima i koje znaju da je nekada teško razgovarati o iskustvima. Sva savetovališta navedena na poledini imaju iskustva sa teškim životnim situacijama. Oni mogu da ti pomognu i da isplaniraš sledeće korake. Pružaju ti podršku u ostvarivanju tvojih želja. Saradnici u savetovalištima ne stupaju ni sa kim u kontakt bez tvog pristanka. Ako želiš, savete možeš da dobiješ i anonimno.

### Pripremi se za odmor u zemlji svog porekla!

Ako sumnjaš da će te oženiti/udati u inostranstvu protiv tvoje volje, o svojoj situaciji i svojim strahovima obavesti savetovalište ili osobu kojoj veruješ. Ostavi kopije svog ličnog dokumenta (pasoš, lična karta) na sigurnom mestu. Pripremi adrese i brojeve telefona savetovališta u Švajcarskoj i u zemlji svog porekla i ponesi dovoljno novca za telefoniranje.

## albanisch

## Premtuar, fejuar ose martuar pavullnetshëm?

- A ke frikë që të të martojnë kundër vullnetit tënd?
- A nuk të jepet mundësia të zgjedhesh me vullnet të lirë me ke ose kur të martohesh?
- A parandien që ti i je premtuar dikujt dhe ndoshta ti nuk ke dëshirë të përmbushësh këtë premtim?
- A frikohesh pushimeve në vendin e prejardhjes sate, sepse atje ke frikë të fejojesh kundër dëshirës?
- A dëshiron të përfundosh martesën tënde, por nuk e di si?
- A detyrohet një shoqja jote ose një shoku yt të martohet pa dëshirën e vet?

## Zgjedhja e lirë e partnerit/e partneres është një e drejtë njerëzore.

### Çfarë është një martesë e detyruar?

Ndodh që prindërit, farefisi ose miqët kërkojnë të realizojnë me trysni ose me dhunë atë që e quajnë më të mirën. Ndoshta ata të akuzojnë ty që ti do të turpërosh familjen, në qoftë se ti nuk bie dakord me një martesë ose nuk vazhdon jeten bashkëshortore. Askush nuk pyet për vullnetin tënd, në qoftë se ti do që të martohesh apo jo ose cilin person ti dashuron. Në qoftë se në një martesë jo të dy partnerët mund të thonë me vullnet të lirë “Po”, kemi të bëjmë me një martesë të detyruar.

### Martesa e detyruar është ligjërisht e ndaluar

Në Zvicër gra dhe burra e kanë të drejtën të vendosin vet në qoftë se martohen dhe me ke të martohen. Të detyrosh dikë për një martesë është një shkelje e të drejtave të njeriut, është e ndaluar me ligj dhe dënohet. Asnjë fe nuk lejon lidhje martesash të detyruara.

## Shko e merr për vete përkrahje me dëshirë!

- Kur ti nuk e di çfarë të bësh
- Kur ti beson që nuk mund të mbrohesh nga një lidhje martese të detyruar
- Kur ti ke frikë të përjetosh dhunë ose të humbasësh familjen tënde
- Kur ti ndihesh vetëm ose mendon që askush nuk të beson .... atëherë shko e merr për vete përkrahje. Ka gjithmonë njerëz që kuptojnë situatën tënde dhe që njohin mundësi të ndryshme zgjedhjeje.

## Çfarë mund të bësh ti?

### Mos prit tepër!

Njofto prindërit e të afërmit e tu sa më herët që ti nuk ke dëshirë të martohesh. Mos prit derisa festa e dasmes të jetë planifikuar dhe ftesat janë dërguar.

### Këshillohu falas!

Ka zyra profesionale këshillimi që tashme kanë ndihmuar të rinjve të tjerë dhe që dinë sa e vështirë është nganjëherë të shprehësh atë që përjetove. Të gjitha zyra këshillimi të përmendura në faqen mbrapa kanë përvojë me rrethana të vështira jetese. Ato mund të të ndihmojnë të kapërcesh situatën dhe ato mund të planifikojnë hapat e mëtejshëm bashkë me ty. Ato të përkrahin ty që të realizosh dëshirat e tua. Pa miratimin tënd bashkëpunëtorët e zyrave të këshillimit nuk do të kontaktojnë askënd. Po të duash ti, ti mund të këshillohesh edhe anonimisht.

### Përgatitu për pushimet në vendin e prejardhjes sate!

Në rast se ti frikohesh që të martohesh kundër dëshirës tëndë jashtë shtetit, atëherë informo një zyrë këshillimi ose një person ku ke besim rreth situatës tënde dhe rreth anktheve tua. Lë një kopje të dokumenteve të tua personale (pasaport, kartë identiteti) në një vend të sigurt. Organizo për vete adresa dhe numra telefoni të zyrave këshillimi në Zvicër dhe në vendin e prejardhjes sate dhe merr me vete mjaft para për të telefonuar.

## englisch

## Against your will promised, engaged or married?

- Are you afraid of being married against your will?
- Are you unable to choose whom and when you would like to marry?
- Do you suspect that you are promised in marriage and perhaps would not like to honour this promise?
- Are you afraid of holidays in your country of origin because you are afraid of becoming engaged there involuntarily?
- Would you like to end your marriage but do not know how?
- Is one of your friends being pressed to marry without wanting to do so?

## Free Choice of a Partner is a Human Right.

### What is a forced marriage?

Sometimes parents, relatives or friends try to accomplish with pressure or force what they believe to be best. They perhaps will scold you that you will bring shame to the family if you do not agree to a marriage or do not continue a marriage. No one asks what you want, if you would like to marry or which person you love. If in a marriage both marriage partners cannot say ‘yes’ of their own free will, then it is a case of a forced marriage.

### Forced Marriage is Legally Prohibited

In Switzerland, men and women have the right to decide for themselves whether and whom they marry. To be forced into a marriage is a violation of a human right, is legally prohibited and can be punished. No religion permits forced marriages.

## Get support voluntarily!

- If you do not know what you should do
- If you believe that you cannot defend yourself against a marriage
- If you are afraid you might be subject to violence or lose your family
- If you are feeling alone or think that no one believes you .... then get support. There are always people who will understand your situation and know various possible solutions.

## What can you do?

### Don't wait too long!

Inform your parents and relatives as early as possible that you do not want to marry. Don't wait until the wedding celebration has been planned and invitations have been sent out.

### Seek advice without charge!

There are specialists who have already helped other young people and who know how difficult it sometimes is to talk about what you have been through. All the counselling centres listed on the back side have experience with difficult life circumstances. They can continue to help you and plan the next steps with you. They will support you in realising your wishes. The staff of the counselling centres will not contact anyone without your consent. If you would like, you may also be counselled anonymously.

### Prepare for Holidays in Your Country of Origin!

If you are afraid of being married against your will, inform a counselling centre or a person you trust about your situation and your fears. Leave copies of your identification (passport, ID) in a safe place. Make a list for yourself of addresses and telephone numbers of counselling centres in Switzerland and in your country of origin. Take along enough money to make telephone calls.

# Wer entscheidet, wen du heiratest?

meine Schwester?

mein Grossvater?

mein Bruder?

mein Vater?

mein Onkel?

meine Mutter?

# Ich!

Bildungsstelle Häusliche Gewalt  
Kornmarktgasse 1  
6004 Luzern



ZENTRALSCHWEIZER FACHGRUPPE  
HÄUSLICHE GEWALT



Wenn du dich bedroht fühlst / wenn es eilt:

**24 Stunden erreichbar**

**Mädchenhaus Zürich** www.maedchenhaus.ch, 044 341 49 45, 079 478 46 79

**Schlupfhuus** für Mädchen und Jungen von 13 – 18 Jahren, www.schlupfhaus.ch, 043 268 22 66

**Frauenhaus Luzern** www.frauenhaus-luzern.ch, 041 360 70 00

**Herberge für Frauen Zug** www.herbergefuerfrauen.ch, 041 727 76 86

**Sorgentelefon für Jugendliche** www.147.ch, 147

Im Notfall

**Polizei 117**

Wenn du eine Beratung brauchst oder deine Rechte klären willst:

**Opferberatungsstellen der Kantone:**

**Luzern/Nidwalden** www.disg.lu.ch/themen/opferberatung 041 228 74 00

**Obwalden** 041 666 64 62

**Schwyz/Uri** www.arth-online.ch/opferhilfe, 0848 82 12 82, **Zug** www.eff-zett.ch/opferberatung, 041 725 26 50

**Hilfe für Betroffene und Fachpersonen**

**Tikk** Kompetenzzentrum für interkulturelle Konflikte, www.tikk.ch, 044 291 65 75

**Fachstelle Zwangsheirat** Schweizer Kompetenzzentrum, www.zwangsheirat.ch, Helpline 0800 800 007 (auch ausserhalb Bürozeiten erreichbar)

**Jugendberatungsstelle** in deiner Region zu finden unter www.no-zoff.ch

**SchulsozialarbeiterIn deines Schulhauses**

**Beratungsstelle für MigrantInnen**

**FABIA** Fachstelle für Beratung und Integration von Ausländerinnen und Ausländern, www.fabialuzern.ch, 041 360 07 22

Wenn du Anlaufstellen im Ausland suchst:

www.wave-network.org oder www.hotpeachpages.net

Adressliste im November 2018 aktualisiert

## Obećan(a), zaručen(a) ili vjenčan(a) protiv svoje volje?

- Bojiš li se da će te vjenčati protiv tvoje volje?
- Ne možeš slobodno odabrati s kim se ili kada želiš vjenčati?
- Slutiš li da si obećan(a), a možda ne želiš ispuniti to obećanje?
- Bojiš li se odlaska za praznike u zemlju svog podrijetla zato što te strah da će te zaručiti protiv tvoje volje?
- Želiš li raskinuti brak, ali ne znaš kako to učiniti?
- Vršiš li pritisak na prijateljicu ili prijatelja da se vjenča, a da to ona ili on ne želi?

## Slobodan odabir partnera/ partnerice ljudsko je pravo.

### Što je prisilno vjenčanje?

Ponekad roditelji, rođaci ili poznanici pritiskom ili nasilu pokušavaju provesti ono što smatraju najboljim. Možda ti predbacuju kako sramotiš obitelj ako ne želiš pristati na vjenčanje ili ne nastaviš živjeti u braku. Nitko ne pita što je tvoja volja, želiš li se vjenčati ili koju osobu voliš? Ako pri vjenčanju oboje supružnika svojom slobodnom voljom ne kažu "da", radi se o prisilnom vjenčanju.

### Prisilno vjenčanje zakonom je zabranjeno

U Švicarskoj žene i muškarci imaju pravo sami odlučiti žele li se vjenčati i s kim. Prisila na brak povreda je ljudskih prava, zakonom je zabranjena i kažnjiva. Nijedna religija ne dopušta prisilna vjenčanja.

## Demande de l’aide selon ta volonté !

- Si tu ne sais pas ce que tu dois faire
- Si tu crois ne pas pouvoir t’opposer à un mariage
- Si tu redoutes de subir des actes de violence ou de perdre ta famille
- Si tu te sens seul(e) ou si tu penses que personne ne te croit .... dans ce cas, demande de l'aide. Tu trouveras toujours des personnes capables de comprendre ta situation et connaissant différentes solutions possibles.

### Que peux-tu faire ?

### N’attends pas trop longtemps !

Informe le plus tôt possible tes parents et tes proches de ton refus de te marier. N'attends pas que la cérémonie soit organisée et les invitations envoyées.

### Demande des conseils gratuits !

Il existe des services spécialisés qui sont déjà venus en aide à d'autres jeunes gens ; ils savent donc combien il est parfois difficile de parler de ce que l'on a vécu. Tous les centres de consultation mentionnés au verso ont l'expérience de douloureuses circonstances de la vie. Ils peuvent t’apporter leur soutien et préparer avec toi les étapes suivantes. Ils t’accompagnent dans la réalisation de tes souhaits. Les collaboratrices et collaborateurs des centres de consultation ne prennent jamais contact sans ton accord. Si tu le désires, tu peux aussi bénéficier de conseils à titre anonyme.

### Prépare-toi avant de partir en vacances dans ton pays d’origine !

Si tu redoutes d’être marié(e) contre ta volonté à l’étranger, avertis un centre de consultation ou une personne de confiance de ta situation et de tes craintes. Mets en lieu sûr des copies de ta pièce d’identité (passeport, carte d’identité). Procure-toi les adresses et numéros de téléphone des centres de consultation en Suisse et dans ton pays d’origine, et emporte suffisamment d’argent pour pouvoir téléphoner.

## Promis(e), fiancé(e) ou marié(e) contre ta volonté ?

- Crains-tu devoir te marier contre ta volonté ?
- Tu ne peux pas choisir librement de te marier, ni avec qui ?
- Soupçonnes-tu être promis(e), et peut-être n’as-tu pas envie de tenir cette promesse ?
- As-tu peur d’aller en vacances dans ton pays d’origine, parce que tu redoutes d’être forcé(e) de t’y fiancer ?
- Voudrais-tu mettre un terme à ton mariage, mais tu ignores comme faire ?
- Une ou un de tes ami(e)s est-elle/il contraint(e) de se marier contre sa volonté ?

## Le libre choix de sa ou de son partenaire fait partie des Droits de l’Homme.

### Qu’est-ce qu’un mariage forcé ?

Il peut arriver que des parents, des proches ou des connaissances tentent d’imposer, par la pression ou la violence, ce qu’ils pensent être le meilleur. Peut-être te reprochent-ils t’attirer la honte sur la famille, parce que tu n’acceptes pas de te marier ou parce que tu refuses de poursuivre un mariage. Personne ne te demande si tu souhaites épouser quelqu’un ou quelle est la personne que tu aimes. Si, lors d’une union, les deux conjoints ne peuvent pas dire « Oui » en toute liberté, il s’agit d’un mariage forcé.

### Le mariage forcé est interdit par la loi

En Suisse, femmes et hommes ont le droit de décider eux-mêmes si et avec qui ils se marient. Contraindre une union est une violation des Droits de l’Homme, est interdit par la loi et peut être sanctionné. Aucune religion n’autorise des mariages forcés.

## Hol dir Unterstützung freiwillig!

- Wenn du nicht weisst, was du tun sollst
- Wenn du glaubst, dich nicht gegen eine Verheiratung wehren zu können
- Wenn du Angst hast, Gewalt zu erleben oder deine Familie zu verlieren
- Wenn du dich alleine fühlst oder denkst, dass dir niemand glaubt .... dann hol dir Unterstützung. Es gibt immer Menschen, die deine Situation verstehen und verschiedene Lösungsmöglichkeiten kennen.

### Was kannst du tun?

### Warte nicht zu lange!

Teile deinen Eltern und Verwandten möglichst früh mit, dass du nicht heiraten möchtest. Warte nicht bis das Hochzeitsfest geplant ist und die Einladungen verschickt sind.

### Lass dich kostenlos beraten!

Es gibt Fachstellen, die schon anderen jungen Menschen geholfen haben und die wissen, wie schwierig es manchmal ist, über das Erlebte zu sprechen. Alle Beratungsstellen auf der Rückseite haben Erfahrung mit schwierigen Lebensumständen. Sie können dir weiterhelfen und mit dir die nächsten Schritte planen. Sie unterstützen dich dabei, deine Wünsche zu verwirklichen.

Die Mitarbeitenden der Beratungsstellen nehmen ohne dein Einverständnis mit niemandem Kontakt auf. Auf Wunsch kannst du dich auch anonym beraten lassen.

### Bereite dich auf Ferien im Herkunftsland vor!

Wenn du befürchtest gegen deinen Willen im Ausland verheiratet zu werden, informiere eine Beratungsstelle oder eine Vertrauensperson über deine Situation und deine Ängste. Deponiere Kopien deines Ausweises (Pass, ID) an einem sicheren Ort. Organisiere dir Adressen und Telefonnummern von Beratungsstellen in der Schweiz und in deinem Herkunftsland und nimm genügend Geld zum Telefonieren mit.

## Unfreiwillig versprochen, verlobt oder verheiratet?

- Hast du Angst, gegen deinen Willen verheiratet zu werden?
- Kannst du nicht frei wählen, wen oder wann du heiraten möchtest?
- Ahnst du, dass du versprochen bist und möchtest du dieses Versprechen vielleicht nicht einlösen?
- Hast du Angst vor Ferien im Herkunftsland, weil du befürchtest, dort ungewollt verlobt zu werden?
- Möchtest du deine Ehe beenden, weisst aber nicht wie?
- Wird eine Freundin oder ein Freund von dir gedrängt, zu heiraten, ohne dass sie dies möchte?

## Freie PartnerInnenwahl ist ein Menschenrecht.

### Was ist eine Zwangsheirat?

Manchmal versuchen Eltern, Verwandte oder Bekannte mit Druck oder Gewalt durchzusetzen, was sie für das Beste halten. Sie machen dir vielleicht den Vorwurf, dass du Schande über die Familie bringst, wenn du einer Heirat nicht zustimmst oder eine Ehe nicht weiterführst. Es fragt niemand nach deinem Willen, ob du heiraten möchtest oder welche Person du liebst. Wenn bei einer Heirat nicht beide Eheleute in freiem Willen «Ja» sagen können, dann handelt es sich um eine Zwangsheirat.

### Zwangsheirat ist gesetzlich verboten

In der Schweiz haben Frauen und Männer das Recht, selbst zu entscheiden, ob und wen sie heiraten. Zu einer Ehe zu zwingen, ist eine Menschenrechtsverletzung, ist gesetzlich verboten und kann bestraft werden. Keine Religion erlaubt Zwangsverheiratungen.